II. Umschau.

Der New Yorker Schulrat hat *Dr. William L. Ettinger* zum Leiter der dortigen Volksschulen ernannt. Ihm unterstehen acht Assistenten, 23 Bezirkschefs und etwa 25,000 Lehrer.

Das Erziehungsamt in Washington fordert die Schulen auf, in keiner Weise nachzulassen. Jetzt sei *eine gute Schulung* wichtiger als je. Wichtig ist besonders der Teil der Empfehlungen, der die *All-Year-Schools* befürwortet.

"In general, it is believed that wherever school boards can find the means, the present emergency is an opportune time for readjusting the schools on an all-year-round basis, with a school year of 48 weeks, divided into four quarters of 12 weeks each. The schools would then be in continuous operation, but individual teachers and pupils would have the option of taking one quarter off at prearranged periods for needed change."

Die von dem Erziehungskommissär Dr. P. P. Claxton zu Washington geäusserten *Ansichten über die Beibehaltung des deutschen Unterrichts* im Lehrplan der Schulen des Landes, die wir in dem Märzhefte dieses Jahrganges wiedergaben, finden wir von neuem bestätigt in einem Schreiben Dr. Claxtons an Dr. Robert L. Slagle, Präsidenten der Universität von South Dakota, unterm 12. März d. J. Fast im Wortlaut wiederholt Dr. Claxton seine Ansichten. Nur die Einleitung unterscheidet sich von der im ersten Schreiben. Sie lautet wie folgt:

In reply to your letter of February 26, I must say that I can not agree with those who would eliminate German from the high schools and colleges of the United States at this time. It is, of course, desirable now, and always is, that nothing should be taught in any language in our schools or elsewhere that would tend to create a spirit of disloyalty to our country or to the American ideals of freedom and democracy. But the fact that we are now at war with Germany should not, I believe, affect in any way our policies in regard to the teaching of the German language in our schools.

Die Märznummer der Vierteljahresschrift *der Modern Language Association* enthält einen *Bericht* über die *letzte Jahresversammlung* dieser Vereinigung und bringt auch die Ansprachen der beiden Vorsitzenden, die des Herrn Professor Kuno Francke von der östlichen Abteilung und die des Herrn Professor Thomas E. Oliver von der mittleren Abteilung. Die Rede des Professor Oliver behandelt in gar trefflicher Weise ein Thema, das uns Deutschlehrer sehr nahe angeht. Es sei nur hingewiesen auf solche Stellen wie:

"We must as scholars oppose resolutely every manifestation of war hysteria that threatens our ideals. If, as I firmly believe, we (the teachers of modern languages) are all co-workers in the same vineyard, there should be the friendliest feelings among us all. If, nevertheless, suspicion, distrust, aversion, or worse emotions have found any lodging among us, we must banish them at once. Do we of the Romance fold, for instance, rejoice at the phenomenal loss the German has suffered in school and college? We may be glad that French has come back once more to what we have long felt ought to be its own. We may be content at the failure of any political campaign to foist Deutschtum upon us by an exaggeration of the importance of German. But to rejoice in a permanent loss to German is a disloyalty to the highest ideals of our interpretership. It is our duty to help create a proper balance just as soon as conditions shall permit. Our war is certainly not against the German language or literature any more than it is against German music or the scenery of the Rhine. The truly great masterpieces of German literature re-

main as valuable as before the war. Goethe ist still Goethe, the great cosmopolitan. Schiller is still the most international of the dramatists, so international in fact as to have neglected his own nation. ... Lessing remains the great liberal in Nathan der Weise, which soars majestically above the present clouds of international hatred.

What shall we do for students who have been influenced too hastily by present conditions? Unless military or similar reasons of national service can be shown, is it not wise to ask them to reconsider their rejection of German? .... The action of the Philadelphia Board of Education in making absolutely no change in the language curricula met with the approval of all sane men and stands out in contrast with the less wise action of school boards in other localities. As Mr. William Dick stated: "It does not injure the Kaiser to impoverish our own studies." .... While the Modern Language Association should be the first to protect with force and dignity against this threatened impoverishment of our curriculum, other learned societies are almost as vitally affected, and will doubtless join in an effort to establish a sound condition. Attention must be directed to the historic fact that France yielded to no such foolish idea after 1870, but on the contrary fully realized to what an extent the ignorance of German had contributed to her defeat. And even in the present war there is no serious disposition to eliminate or even reduce the study of the enemy's language in either France, Germany, or England. Rather are the keenest and most far-seeing minds intent upon increasing such study everywhere. In my judgment there is bound to be a great growth in the study of all modern languages, German included, as one result of the war. ...."

In der New Republic vom 20. April hat *Chas. H. Judd* einen Artikel, der uns sehr interessieren dürfte. Einige der Gedanken berühren sich gar eng mit dem Aufsatze des Herrn Direktor Griebsch, der in der Oktober-Nummer der Monatshefte unter dem Titel „Fremdsprachlicher Unterricht im Lichte der Demokratie" erschien. Herr Judd schreibt u. a.:

"The elementary schools of the United States borrowed their general plan of organization and the general definition of their course of study from Prussia. .... Their model was the undemocratic Volksschule.... The course of study of the Volksschule is what might be expected in such a school. There is no foreign language. Why should the common people know any other language than their own? There are no advanced subjects..... The school of the aristocracy in Prussia may be typified by the Gymnasium.... Here the boy has plenty of foreign language. .... To-day Germany preserves the ancient distinction of medievalism, there are two distinct schools. ....

It is one of the curious ironies of history that American educational leaders in the middle of the last century were so intent upon getting something for the common people that they borrowed one of the most potent devices of aristocracy for the suppression of the common people. .... Take the foreign languages. Young children learn these readily. All over Europe the boys and girls who are going to study Latin or French begin it early. But not in America, because the Volksschule is the place where American boys and girls spend eight long years and there is no foreign language instruction in the Volksschule. Our elementary school has committed a great sin against democracy in restricting the opportunity of generations of American children. .... We have continuity in form, but not in substance."

In der Educational Review für April schlägt Alma J. Weiss vor, dass *das Studium der Musik mit dem der modernen Sprachen* verbunden werde. Im Deutschunterricht würde der Lehrer z. B. Wagner behandeln. Sie hat schon die Probe gemacht und ist überzeugt, dass kulturelle Werte dadurch gewonnen würden. Auch könnte man den langweiligen Weg durch die Wüste der Grammatik beleben. — Ob aber die Schüler ihre Grammatik auf diese Weise lernen, ist eine andere Frage.

Zwölf deutsche Lehrbücher sind nach dem Literary Digest von der New Yorker Schulleitung als unbrauchbar erklärt worden, da der Inhalt nicht einwandfrei wäre: „Writing and Speaking German" (Pope), „Vom grossen König und andern" (Betz), „Vom ersten bis zum letzten Schuss" (Wachenhausen), „Wilhelm der Sieg-

reiche" (Zastro), „Peter Moors Fahrt nach Südwest" (Frenssen), „Deutsches Liederbuch" (Heath), „Ein Sommer in Deutschland (Manley), „Deutsche Lieder" (Scherer und Dirks), „First German Reader" (Walter-Krause), „German Composition" (Pope), Selections for German Compositions" (Harris). „Im Vaterland" war schon früher ausgeschlossen worden.

Die *N. E. A.* hat sich das Ziel gesteckt, *50,000 neue Mitglieder* in diesem Jahre zu gewinnen. Die jetzige Zeit stellt neue Anforderungen und Aufgaben an die grosse amerikanische Lehrerverbindung, die die neuen Mitglieder dazu braucht, besonders um die finanziellen Lasten mittragen zu helfen.

Der *Verein der fremdsprachlichen Lehrer Wisconsins* versammelt sich in Madison am 10. und 11. Mai. Ein interessantes Programm ist aufgestellt worden. — Leider weist der im letzten „Bulletin" veröffentlichte Bericht des Schatzmeisters einen Fehlbetrag von über $70 auf; es wird nun an alle fremdsprachlichen Lehrer des Staates Wisconsin die dringende Bitte gerichtet, sich doch dem Verein anzuschliessen; der Jahresbeitrag beträgt nur 50c, welche Summa auch das Abonnement zu dem viermal jährlich erscheinenden „Bulletin" einschliesst. Auf die Gediegenheit des „Bulletin" haben wir schon mehrfach hingewiesen.

Der *Ausschuss der N. E. A.* hat am 12. April 1918 einstimmig folgenden Beschluss angenommen, der sich auf den *Unterricht in der deutschen Sprache* bezieht. Der eigentliche fremdsprachliche Unterricht wird nicht erwähnt: es handelt sich nur nach unserer Auffassung um die gewöhnlichen Schulfächer, bei deren Erteilung nach dem Beschluss des Ausschusses nur die englische Sprache in Anwendung kommen soll. Der Beschluss lautet:

"The National Education Association Commission on the National Emergency in Education and Necessary Readjustment During and After the War, representing thousands of loyal and patriotic teachers, believes the practice of giving instruction to children in the common branches in a foreign tongue to be un-American and unpatriotic, and we believe that all instruction in the common branches for all children in every state in this Union should be in the English language. We therefore recommend that the instruction in the common branches in both private and public schools in all states be given in the English language only, and that every legitimate means, both state and federal, be used to bring about this result."

Nach einer Angabe des San Francisco Chronicle kaufen die Bewohner unserer westlichen Staaten etwa *ein Fünftel aller wichtigen Bücher*, die heute erscheinen, d. h., der „wilde" Westen oder lieber der „pazifische" Westen mit 5% unserer Bevölkerung ist ein Absatzgebiet für 20% der heute erscheinenden Bücher.

Der *St. Louiser Schulrat* hat sich zu der *Aufgabe des deutschen Unterrichts in den High Schools* entschlossen. Folgende Beschlüsse wurden nach dem Bericht der New Yorker Staatszeitung einstimmig angenommen:

... Dass alle Klassen der deutschen Sprache in den hiesigen Hochschulen bis zum Abschluss des gegenwärtigen Schuljahres weitergeführt werden sollen.

Dass alle Studenten, die bereits die deutsche Sprache als einen Teil ihrer Ausbildung gewählt haben, Erlaubnis erhalten sollen, ihre Studien in dieser Sprache fortzusetzen, bis ihr Kursus beendet ist oder aber sie für die Universität die nötige Reife haben.

Dass vom Beginn des nächsten Schuljahres an keine Anfängerklassen für die deutsche Sprache mehr eingerichtet werden und dass die Gelegenheit, die Sprache in den Hochschulen zu erlernen, abgeschafft werde.

Die *Schulbehörde des Staates New Jersey* hat sich *gegen den Antrag* erklärt, den deutschen Unterricht vom Lehrplan zu streichen, dagegen aber empfohlen, ihn, wo es angebracht und ratsam sei, durch den Unterricht in der spanischen Sprache zu ersetzen.— Auch in Butte, Mont., wurde beschlossen, den deutschen Unterricht beizubehalten. — Wer gerne erfahren möchte, wo der deutsche Unterricht aufgehört hat, möge den Literary Digest vom 30. März nachschlagen, wo dreizehn Seiten diesem Thema gewidmet sind.

„The Life of Karl Follen" von Herrn Professor George W. Spindler von der Purdue Universität ist nun in Buch-

form erschienen. Die gediegene Arbeit erschien zuerst im Jahrbuch für 1916 der deutschamerikanischen historischen Gesellschaft von Illinois.

In Evansville, Ind., haben fast alle *Kirchengemeinden*, in denen früher deutsche Gottesdienste stattfanden, beschlossen, nur noch die englische Sprache zu gebrauchen. — Herr Bernard Steinauer, der 27 Jahre der katholischen St. Marienschule vorstand, hat seine Stelle niedergelegt.

Nicht allein der deutsche Unterricht, auch *die deutsche Presse* und *das deutsche Theater* hierzulande werden durch die Zeitlage in Mitleidenschaft gezogen.

So hat in Evansville, Ind., der „Evansville Demokrat" sein Erscheinen eingestellt nach einem 54jährigen Bestehen.

In Baltimore sagt der „Deutsche Korrespondent" seinen Lesern Lebewohl auf immer, nachdem das Blatt ein Alter von siebenundsiebzig Jahren erreicht hat. Der Schritt wurde unternommen, trotzdem in finanzieller Hinsicht das letzte Jahr äusserst erfolgreich war; es schien jedoch den Eigentümern angesichts der fortwährend geschürten Feindschaft gegen die Zeitung das beste, sie eingehen zu lassen.

Mit fast jedem Tag lesen wir von einer anderen deutschen Zeitung, die ihr Erscheinen einstellt. —

In Milwaukee wird höchst wahrscheinlich das deutsche Theater eingehen: dahin lautete am Schluss der diesjährigen Spielzeit der Beschluss der Garantiegesellschaft. Es ist dieses Eingehen um so bedauernswerter, da das Milwaukeer deutsche Theater künstlerisch weit über den englischen Bühnen der Stadt stand. Dort allein konnte man mit den wichtigen Schöpfungen von ganz Europa, zum Teil wenigstens, bekannt werden. — Schon 1850 machte man den Anfang in Milwaukee mit einer deutschen Bühne. Nach langem Ringen wurde endlich 1884 ein würdiges Theater unter der Leitung der Herren Julius Richard, Ferdinand Welb und Leon Wachsner geschaffen. Bis zu seinem 1911 erfolgten Tode blieb Leon Wachsner die Seele des Unternehmens und hat der Stadt eine Bühne geschenkt, deren sich auch die grösseren deutschen Städte nicht hätten zu schämen brauchen. Auch das Schöne muss sterben, und so wollen wir dieser deutschen Bühne eine stille Träne weihen.

Der Frankfurter *J. G. Sprengel* hat nach der Besprechung der „Schweizerischen Lehrerzeitung" eine wichtige Schrift herausgegeben über *„Des deutschen Unterrichts Kampf um sein Recht."* (Berlin 1917.) Wie viele andere tritt er ein für eine lebensfrische, in heimischer Wesensart statt in fremder Vergangenheit wurzelnde Mittelschule. Die S. L. Z. schreibt: „Seine neue Schrift, der alle Vorzüge eines lebhaften Temperaments und erschöpfender Sachkenntnis eignen, bekämpft die Verteidiger des verzopften humanistischen Gymnasiums alten Stils, dem nach der Überzeugung des Verfassers ein grosser Teil der Schuld an der fürchterlichen Notlage des deutschen Volkes, am Versagen der Diplomatie und der Verwaltung zufällt, weil es eine aus veralteten und volksfremden Bestandteilen zusammengepappte Scheinbildung vermittelte, die den Aufgaben des Tages nicht gewachsen war." — Er vertritt die Forderung: an Stelle der antiken Kultur müsse künftig die heimische, mit der der junge Mensch verwachsen ist, den Kern des höheren Unterrichts bilden. Auch wendet sich seine Schrift gegen die tiefe Kluft zwischen Volksschule und Gymnasium, was augenblicklich eine der wichtigsten Fragen des deutschen Schullebens bildet.

Im Anschluss an die Notwendigkeit der Kohlenersparnis ist die Frage in der Schweiz ernstlich aufgeworfen worden, ob vielleicht in *ungeheizten* oder nur *sehr wenig geheizten Schulräumen* die Schuljugend ohne Schaden für die Gesundheit sich aufhalten und arbeiten könnte. Auf die amerikanischen „Open-air Classes" wird hingewiesen, besonders auf die der Stadt Philadelphia, die grosse Erfolge erzielt haben sollen. (Vgl. Umschau für November 1917.) „Selbst wenn gegenüber den je und je aus Amerika gemeldeten Extraleistungen sowohl auf sportlichem wie auf technischem Gebiete Vorsicht und Zurückhaltung am Platze ist, so muss doch das eine gesagt werden: Dürfte man nicht auch bei uns wenigstens einen *Versuch* nach jener Richtung machen, vielleicht in folgender milderer Form, dass mit dem Heizen der Schulräume so lange gewartet wird, bis es wirk-

lich empfindlich kalt ist..... Übrigens geht man seit einigen Jahren über jenen Versuch hinaus. Im Kindersanatorium zu Leysin werden die lungenkranken Patienten daran gewöhnt, sich ohne Kleidung und barfuss selbst im Winter herumzutummeln. Und die Erfolge dieser Abhärtung gegen die Kälte sind nach den Berichten der beiden leitenden Ärzte geradezu prächtig. Wenn aber solches dort in 1000m Berghöhe mit schwächlichen Kindern ohne Schaden an ihrer Gesundheit, ja mit direkter Stärkung derselben, gewagt werden darf, dürfte der Versuch nicht auch sonst gemacht werden, und zwar nicht bloss zum Zwecke der Kohlenersparnis."

Schwedens Volkshochschulen erleben dieses Jahr ihr erstes Halbjahrhundert. Eine geschichtliche Darstellung ihrer Entwicklung wird mit Staatshilfe erscheinen.

John Andressohn.

III. Vermischtes.

Das Bild zu Sais.

Will mir heut kein Reim gelingen?
Gut! So geb ich's eben auf.
Dichtend mit dem Höchsten ringen,
Ist kein ebner Tageslauf!

Allerdings: die Versekneter
Finden immer sich zurecht;
Doch der ehrfurchtsvolle Beter
Macht sich nie zum Zufallsknecht.

Dichtet nur, wenn in die Schale
Schönheit ihm die Früchte bricht;
Wenn in edlen Weins Pokale
Perlen wallen auf zum Licht.
Nur wenn Geist und Form, verbunden,
Scehu den Hauch der Gottheit spürt.
Schöpferglück in Weihestunden,
Wenn der Sieg die Stirne kühlt!

Jenem nur, der tief erbebend
Zitternd letzte Schleier hebt,
Wird das Glück, das warm und lebend
Ihm das Bild entgegenstrebt.

Emil Doernenburg.

Am Abend.

Du hast den Arm um meinen Hals gelegt:
Wie wohl das tut, dies heimlich stille Kosen!
Wenn nach des Tages Sorgen, frohbewegt
Du mich umkränzt mit deiner Liebe Rosen.

Der Abend sinkt, und Dämmrung hüllt uns ein,
Mein Weib und mich; es spricht beredt das Schweigen.
Der Sonne letzter Strahl auf Buch und Schrein
Flammt und verglüht, nach müdgetanztem Reigen.
Wozu auch sagen, was die Seele tauscht.
Zu märchentief für armer Worte Lallen! —
Wir lauschen nur, und hören glücksberauscht,
Zwei Wasser tönend ineinanderfallen.

Emil Doernenburg.

Schiller.

Immortal bard, who spite of that wan maid,
Adversity, did'st scale the Olympian heights
Of poesy, where Jovian genius sits,
No clime may claim thee all. Aye, unafraid
Mayst thou all climes for lofty genius claim:
For thine's the universal heritage
Of mortal who for high ideal doth wage
His conflict bold and winneth during fame.
Ignoble thought and deed all alien were
To thee. Thy brother who long fettered was
In chains of ignorance neath slavish rule
Did'st thou from his old craven self deter,
Did'st lift to glorious liberty's just cause
And freedom of the soul, man's fairest jewel.

G. E. Van Loon.